
Cats
German translation

1. Akt

Prolog: Jellicle Songs für Jellicle Katz'

MUNKUSTRAP:
Bist du blind bei Geburt?

DEMETER:
Siehst du alles bei Nacht?

ASPARAGUS:
Beherrscht dich dein König?

SKIMBLESHANKS:
Schläfst du auf seinem Thron?

RUM TUM TUGGER:
Hat manchen dein Bi? schon in Panik gebracht?

ALONZO:
Gehst du aufrecht und stolz?

GRIZABELLA:
Ganz allein unterm Mond?

ALLE:
Weil es Jellicles sind und Jellicles tun
Jellicles tun und Jellicles sind
Jellicles sind und Jellicles tun
Jellicles tun und Jellicles sind

JELLYLORUM:
Stürzt du Hals über Kopf
und fällst sanft in die Knie?

CORICOPAT:
Weißt du heut' schon vom Sturm,
wenn er morgen sich nähert?

SILLABUB:
Auch im fremden Gelände
verläufst du dich nie?

OLD DEUTERONOMY:
Und kennst du auch den Weg
hin zum Heavy-Side Layer?

ALLE:
Weil es Jellicles tun und Jellicles sind
Jellicles sind und Jellicles tun
Jellicles tun und Jellicles sind
Jellicles sind und Jellicles tun
Jellicles tun und Jellicles sind

TANTOMILE:
Kannst du über den Wolken
den Besenstil fliegen?

JENNYANYDOTS:
Warst bei Stadtmusikanten

POUNCIVAL:
in Bremen zuhaus?

BOMBALURINA:
Warst du Whittington's Freund?

MR. MISTOFFELES:
Halfst du Ratten besiegen?

PLATO:
Und kennst du dich in Himmel
und Hölle gut aus?

TUMBLEBRUTUS:
Wie ein Fuchs bist du schlau.

VICTORIA:
Wie ein Luchs bist du schlank.

CASSANDRA:
Beim Erbauen der Sphinx
warst du Pharaos Schatz.

POUNCIVAL:
Bist du schnell wie der Blitz
mit den Ratten zugang?

ALLE:
Wenn du's warst und noch bist,
heißt du Jellicle Katz.

Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz

Wie am Zirkustrapez
fliegen wir durch die Luft,
drehen Salto-Mortale
gleich aus dem Stand,
laufen Wände schnell hoch,
springen jegliche Kluft,
balancieren perfekt
auf dem Dach, knapp am Rand.

Jellicles tun und Jellicle sind
Jellicles sind und Jellicles tun
Jellicles tun und Jellicle sind
Jellicles sind und Jellicles tun

Jellicle Songs für Jellicle Katz

Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz

Singst in mehreren Tonarten
gleichzeitig vor
Rossinis Duette und Walzer von Strauß?
und schwingt beim Ballett dann dein Zeh sich hervor,
da bebt das Theater
vor lauter Applaus.
Jellicle Katzen sind virtuos.
In höchsten Tönen singen wir los
Werke von Händel tragen wir gern vor,
Hallelujah im himmlischen Chor.

Die mystische Vollkommenheit
der katzenhaften Göttlichkeit -
In der Kathedrale klang Vivat!
Ewige Katze sei bewahrt!
Flink und furchtlos, ehrlich und treu
zu andren, die tun so - wie

Jellicles tun und Jellicle sind
Jellicles sind und Jellicles tun
Jellicle Katz im Jellicle Klang
Jellicle Klang zu Jellicle Tanz
Jellicle Tanz zu Jellicle Song
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz

Praktische Katz, dramatische Katz
Pragmatische Katz, fanatische Katz
Oratorische Katz, delphikorische Katz
Skeptische Katz, dispeptische Katz
Romantische Katz, pedantische Katz,
Kritische Katz, parasitische Katz
Allegorische Katz, metaphorische Katz
Statistische Katz und mystische Katz
Politische Katz, hypokritische Katz
Klerische Katz, hysterische Katz
Zynische Katz, rabbinische Katz

Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz
Jellicle Songs für Jellicle Katz

ASPARAGUS:
Schau! Da hinten ein Mann,
er ist völlig verwirrt.
Er fragt sich bestimmt:
"Bin ich hier fehl am Platz?"

MUNKUSTRAP:
Und ich denk', kann das sein, ja es ist unerhört!
Er sah wohl noch nie eine Jellicle Katz!

Was ist eine Jellicle Katz?

ALLE:

Was ist eine Jellicle Katz?

Das Benennen von Katzen

Das Benennen von Katzen ist 'ne schwierige Sache
und braucht seinen eigenen mystischen Rahmen.
Sicher denkt ihr, da? ich nur Sprüche mache,
wenn ich sag: Eine Katze braucht dreierlei Namen.
Den Ersten der Namen verwendet man täglich,
so wie Peter, Augustus, Alonzo, Pascal,
so wie Karl oder Jonathan, Hans oder Friedrich,
all diese Namen sind ziemlich normal.
Es gibt vornehme Namen, die sind wohl korrekter,
manche für Herren und andre für Damen,
so wie Plato, Admetus, Demeter, Elektra,
doch mehr oder weniger übliche Namen.
Eine Katze braucht noch einen Namen, der einzig ist,
von Eigenart, Würde und Achtung geprägt.
Wie sonst kann es sein, da? sie stolz wie ein König ist
und wie er sein'n Zepter, ihren Schwanz aufrecht trägt?
Von Namen wie diesen, da hab' ich ein Quorum,
so wie Munkastrap, Quaxo, und Coricopat,
so wie Bombalurina und auch Jellylorum,
eigentümliche Namen, die nur eine hat.
Darüber hinaus bleibt uns einer noch übrig
und das ist der Name, den keiner errät.
Die menschliche Forschung bleibt nutzlos und m?ßig,
da die Katze ihn sowieso niemals verrät.
Wenn die Katze mal sehr intensiv meditiert,
den Grund dafür würdet ihr niemals erraten.
Ich sage euch jetzt, da? sie sich konzentriert,
auf den Gedanken, den Gedanken,
den Gedanken an ihren Namen.
Den unbegreiflichen, greiflichen,
greif unbegreiflichen,
tiefen - unergründlichen - einzigen,
Namen, Namen, Namen, Namen, Namen, Namen,
Namen, Namen, Namen, Namen, Namen, Namen,
Namen, Namen, Namen, Namen.

Die Gumbie Katze

MUNKASTRAP:

Eine Gumbie-Katze fällt mir ein:
Man nennt sie Jenny Fleckenfell,
gescheckt am Bauch, gestreift am Bein,
ihr Fleckenfell erkennt man schnell.
Den Tag lang sitzt sie vor der Tür
im Flur und auch im Treppenhaus,
sie sitzt und sitzt und sitzt und sitzt,
denn das macht eine Gumbie-Katze aus,
denn das macht eine Gumbie-Katze aus.

DEMETER, JELLYLORUM + BOMBALURINA:

Doch,
wenn des Tages Schwirren und Wirren getan,

für die Gumbie fängt dann ihre Arbeit erst an
und ist es erst mal dunkel und ganz ruhig im Haus,
dann kommt sie hellwach in den Keller gebraust,
um die Mäuse besorgt und auf Ordnung erpicht.

GUMBIE:

Denn die Mäusemanieren gefallen mir nicht.

TRIO:

Und wenn sie dann alle in Reih' und Glied stehen,
denn lernen sie,

GUMBIE:

singen und häkeln und nähen.

MUNKASTRAP:

Eine Gumbie-Katze fällt mir ein:
Man nennt sie Jenny Fleckenfell,
sie träumt oft in den Tag hinein
und döst gern unterm Bettgestell.
Sonst sitzt sie auf der Fensterbank
und schaut dort stundenlang hinaus,
sie sitzt und sitzt und sitzt und sitzt,
denn das macht eine Gumbie-Katze aus,
denn das macht eine Gumbie-Katze aus.

TRIO:

Doch,
wenn des Tages Schwirren und Wirren getan,
für die Gumbie fängt dann ihre Arbeit erst an,
sie findet die Kakerlaken -

GUMBIE:

sind empörend!

TRIO:

Mit Beschäftigung -

GUMBIE:

wären sie nicht so zerstörend.

TRIO:

Und da gründet sie fix aus dem unnützen Clan,
einen Pfadfindertrupp gleich mit Arbeit verplant.

GUMBIE:

Denn ein richtiges Ziel kann nur gut für sie sein.

TRIO:

Und nun führt sie den Käferzapfenstreich ein.

(Tanz)

ALLE:

For she's a jolly good fellow!

GUMBIE:

Recht schönen Dank!

Der Rum Tum Tugger

ALLE:

Der Rum Tum Tugger ist ein komischer Kauz!

TUGGER:

Bietet man mir Wachtel, zieh' ich Huhn vor
und setzt man mich in ein Scho?, will ich lieber in ein Haus
und bin ich dann im Haus, bin ich auf das Scho? verbohrt.
Soll ich auf Rattenjagd, renn ich lieber nach 'ner Maus,
hetzt man mich auf eine Maus, zieh' ich doch die Ratte vor.

ALLE:

Der Rum Tum Tugger ist ein komischer Kauz!

TUGGER:

Keine Sorge, Mann, ich kann es mir erlauben;

ALLE:

weil er's so macht, so wie er's macht

TUGGER:

und ich mach's, das könnt ihr mir ruhig glauben.

MUNKASTRAP, ALONZO + MISTOFFELEES:

Der Rum Tum Tugger ist ein lästiger Clown!

TUGGER:

L?ßt man mich erst 'rein, will ich lieber hinaus
und seh' ich eine Tür, will ich hinter sie schau'n;
bin ich erst einmal im Haus, geh' ich lieber wieder raus.
Ich mag mich gern im Schrank verstau'n,
doch ich mache Rabatz, komm' ich nicht wieder raus.

ALLE:

Der Rum Tum Tugger ist ein komischer Kauz!

TUGGER:

Keine Sorge, Mann, ich kann es mir erlauben;

ALLE:

weil er's macht, so wie er's macht

TUGGER:

und ich mach's, das könnt ihr mir ruhig glauben!

BOMBALURINA:

Der Rum Tum Tugger ist ein komisches Biest!

TUGGER:

Es macht mir soviel Spa?, unberechenbar zu sein
und serviert man mir Fisch, ist der Tag für mich vermiest.
Aber gibt es keinen Fisch, fang' ich kläglich an zu schrei'n.
Bietet man mir frische Milch, rühr' ich sie nicht an,
denn ich mag nur das, was ich selber entdeck'; N?!
Stellt man sie dann weg, mach ich mich sofort dran
und eh man mich versieht, schlürf ich sie schnell weg.

ALLE:

Der Rum Tum Tugger ist sehr schlau und geschickt!
Der Rum Tum Tugger

TUGGER:
Ißt sich nicht so gern streicheln,
doch ich spring auf den Scho?, wenn die Oma strickt,
denn ein schönes Durcheinander ist mit nichts zu vergleichen.

(Instrumental)

ALLE:
Der Rum Tum Tugger ist ein komischer Kauz!

TUGGER:
Keine Sorge, Mann, ich kann es mir erlauben;

ALLE:
weil er's macht, so wie er's macht

TUGGER:
und ich mach's, das könnt ihr mir ruhig glau-uau-uau-uauben!

Grizabella, die Glamour Katz'

GRIZABELLA:
Schau her! Die Katz'
die zögernd auf dich zukommt
in dem Licht von der Tür,
die wie ein Grinsen offensteht!

Ihr Fell ist sandverstaubt
und hängt herunter ganz zerlumpt,
ihre Augen zucken, ihr Gesicht ist verzerrt,
wie ihr nun seht.

DEMETER:
Sie schlich herum an manch schlechtem Ort,
in der schmutzigen Straße von Tottenham Court.
Sie irrte umher im Niemandsland,
vom "Rising Sun" bis zum "Friend at Hand".
Und der Milchmann sieht sie im Morgenrot,
"Ich dachte, sie wäre schon lange Zeit tot!"
Nun schau! Wer hätte das jemals gedacht,
von Grizabella der Glamourkatz.

BOMBALURINA:
Grizabella, die Glamourkatz

BOMBALURINA, DEMETER:
Grizabella, die Glamourkatz

ALLE:
Schau, wer hätte das je gedacht,
von Grizabella, der Glamourkatz!

Bustopher Mürr

GUMBIE:
Bustopher Mürr ist nicht grade dürr;

BOMBALURINA:
tatsächlich ist er ganz schön fett!

JELLYLORUM:
Er geht nicht in Pubs,

GUMBIE:
er verkehrt nur in Clubs.

ALLE DREI:
Man nennt ihn St. James's Sreet Cat.

GUMBIE:
Auf der Straße, wenn möglich,
begrüßt man ihn höflich
in seinem erlesenen Frack.

BOMBALURINA:
Kein gewöhnlicher Hund
trägt solch Hosen am Bund

JELLYLORUM:
oder hat solch gedieg'nen Geschmack!

ALLE:
Im St. James weit und breit
da wissen alle Bescheid:
Von den Katzen der Feinste ist er!
Wir sind überaus glücklich,
begrüßt er und höflich,
der alte Gamaschenheld Mürr.

BUSTOPHER MÜRR:
Ich hab' den besten Draht
zum Pädagogischen Rat
und manche sind wohl empört,
denn dort Mitglied zu sein, so wie im Hochschulverein,
ist wohl ganz und gar unerhört!
Geh' ich ab und an schneller,
liegt Curry auf'm Teller,
bei dem "Siamese" oder beim "Glutton".
Bin ich düsteren Geist's,
hab' im "Tomb" ich gespeist,
an Bauchfleisch mit Kohl und Karotten.

ALLE MÄDCHEN:
Im St. James weit und breit
da wissen alle Bescheid:
Von den Katzen der Feinste ist er!
Wir sind überaus glücklich,
begrüßt er und höflich,
der alte Gamaschenheld
- alte Gamaschenheld,
- alte Gamaschenheld Mürr.

GUMBIE:
Er verbringt, wie gesagt,
seine Zeit Tag für Tag

in einem der Clubs, Stund' für Stund'.
Und was ist gescheh'n, wir haben's geseh'n:
Jahr für Jahr wuchs er unheimlich rund!
Er ist ein fünfundzwanzig-Pfünder!

BUSTOPHER:
Gott, war ich ein Sünder!

GUMBIE:
Dabei nimmt er tagtäglich noch zu.

BUSTOPHER:
Hab' mich sehr gut gehalten,
Vernunft lass' ich walten
und genieße mein Essen in Ruh'.
Viele Jahre hab' ich
wohl noch vor mir in Sicht.

GUMBIE:
Jedes Wort dieses Katers wiegt schwer.

ALLE:
Es wird, denn es soll,
Frühling sein in Pall Mall,
weil Mürr die Gamaschen trägt -
Mürr die Gamaschen trägt -
Alter Gamaschenheld Mürr!

Mungojerrie und Rumpelteazer

MUNGO + RUMPLE:
Mungojerrie und Rumpelteazer -
sind ein berühmtes Katzenspann.

RUMPLETEAZER:
Als Clowns und Jongleure,
tolldreiste Gaukler und Akrobatenpaar
sind wir bekannt!

MUNGOJERRIE:
Wir haben einen Ruf in der Umgebung
von Victoria Grove, denn dort sind wir zuhaus;
doch es ist nur das Zentrum der Unternehmung,

MUNGO + RUMPLE:
denn meist operieren wir viel weiter 'raus.

RUMPLETEAZER:
Steht das Fenster mal offen die ganze Nacht
und sieht's aus im Keller wie nach einer Schlacht,
fällt vom Dach auf einmal ein Ziegelstein
und später läuft überall Wasser hinein;

MUNGOJERRIE:
Wenn vom Schrank mal die Schubladen offensteh'n
und die Lieblingsjacke ist nirgends zu seh'n
und abends hört man ein Mädels krakeel'n,
denn sie vermißt ihre Kaufhausjuwelen.

MUNGO + RUMPLETEAZER:

Die Familie sagt dann:
"Diese schreckliche Katz!"

MUNGOJERRIE:

War es Mungojerrie

RUMPLETEAZER:

oder Rumpleteazer?

MUNGO + RUMPLE:

Und meistens war das ihr einziger Satz!

Mungojerrie und Rumpleteazer schwatzen sehr gern,
und zwar äußerst brillant:

RUMPLETEAZER:

Wir sind tüchtige Diebe, besonders bei Nacht,
als Fassadenkletterer die besten im Land!

MUNGOJERRIE:

Wir sind zuhaus in Victoria Grove,
wir können das Leben nach Schnauze gestalten,
wir sind lustige Typen, die ohne Verdacht

MUNGO + RUMPLE:

einen freundlichen Wachtmeister gern unterhalten.

RUMPLETEAZER:

Die Familie sitzt und wartet aufs Sonntagsessen
und hat das Abnehmen völlig vergessen,
mit saftigem Braten und Pudding im Kopf.
Bald erscheint dann die Köchin mit Schüssel und Topf -

MUNGOJERRIE:

und sagt mit 'ner Stimme voll Trauer und Sorgen:
"Verschieben wir das Essen doch lieber auf morgen;
das Fleisch ist weg und es gibt kein' Ersatz!"

MUNGO + RUMPLE:

Die Familie sagt dann:
"Diese schreckliche Katz!"

MUNGOJERRIE:

War es Mungojerrie

RUMPLETEAZER:

oder Rumpleteazer?

MUNGO + RUMPLE:

Und meistens war das ihr einziger Satz.
Mungojerrie und Rumpleteazer
sind unschlagbar als Team
und verstehen sich prima,
und manches Mal denkt man sich:
Liegt es am Glück;
ein andres Mal denkt man sich:
Liegt es am Klima?
Wir toben durchs Haus wie ein wilder Sturm,

und staunend fragt jeder: Wer spielt diesen Streich?

MUNGOJERRIE:
War es Mungojerrie

RUMPLETEAZER:
oder Rumpleteazer?

MUNGO + RUMPLE:
Oder könnte man schrei'n:
Es war'n beide zugleich!
Wenn man nachts erschrocken plötzlich erwacht,
weil's in der Vitrine scheppert und kracht
oder aus dem Salon kommt ein schreckliches "Ping",
von 'ner kostbaren Vase - man sagt, sie sei "Ming".
Hi, hi, hi - a haha - sch't.
Die Familie fragt dann: "Welche Katz war's denn nun?"

MUNGOJERRIE:
es war'n Mungojerrie

RUMPLETEAZER:
und Rumpleteazer!

MUNGO + RUMPLE:
Und es bleibt auch dabei, man kann nichts daran tun!

Old Deuteronomy

TANTOMILE:
Ich glaub', es ist Old Deuteronomy.

ALLE:
Kann es war sein, ist es denn möglich?
Ja! Nee! Oh je! Was ich seh'!
Ich trau' meinen Augen nicht, doch ich gesteh',
da? ich glaub', es ist Old Deuteronomy.

MUNKASTRAP:
Old Deuteronomy lebt schon sehr lang,
man sagt, es war'n einige Leben sogar
und er war schon berühmt in Gedicht und Gesang,
bevor Queen Victoria gekrönt worden war.

RUM TUM TUGGER:
Old Deuteronomy hat seinerzeit
neun Frauen gehabt oder war'n's hundertneun?
Und die Schar seiner Nachkommen blüht und gedeiht
und im Alter kann man sich an ihm noch erfreu'n.

MUNKASTRAP:
Wenn er mal auf der Mauer bequem in der Sonne liegt,
ist sein Anblick so wunderbar ruhig und sanft,
der älteste Mann im Dorf krächzt:

MUNKASTRAP + RUM TUM TUGGER:
Kann es war sein, ist es denn möglich?
Ja! Nee! Oh je! Was ich seh'!
Ich trau' meinen Augen nicht, doch ich gesteh',

da? ich glaub', es ist Old Deuteronomy.

ALLE:

Kann es war sein, ist es denn möglich?

Ja! Nee! Oh je! Was ich seh'!

Ich trau' meinen Augen nicht, doch ich gesteh',
da? ich glaub', es ist Old Deuteronomy.

Kann es war sein, ist es denn möglich?

Ja! Nee! Oh je! Was ich seh'!

Ich trau' meinen Augen nicht, doch ich gesteh',
da? ich glaub', es ist Old Deuteronomy.

Kann es war sein, ist es denn möglich?

Ja! Nee! Oh je! Was ich seh'!

OLD DEUTERONOMY:

Die Beine sind wacklig, ich mu? langsam geh'n,
und gebt acht auf den Old Deuteronomy.

Von der furchtbaren Schlacht zwischen den Pekies und den Pollicles

MUNKASTRAP:

Von der furchtbaren Schlacht zwischen den
Pekies und den Pollicles zusammen mit einem vollen Bericht
von der Einmischung der Pugs und der Poms
und auch von dem Eingriff der großen Rumpuskatz:

Die Pekies und Pollicles, wie jeder wei?,
sind Erzfeinde, stolz, unerbittlich und dreist.
Es ist überall so, wohin man auch reist.
Von den Pugs und den Poms jedoch wird oft gesagt,
da? keiner von ihnen sich gern raufen mag.
Doch man wei?, ab und zu hab'n sie's alle mal gewagt, man hört:

ALLE:

Raur, Raur, Raur, Raur,
Raur, Raur, Raur, Raur.

MUNKASTRAP:

Und bald gibt's im Park einen Riesenradau.
Zuvor gibt's noch eins was ich mitteilen will,
und zwar war's um die Hunde fast zwei Wochen still,
was für Pekies und Polls als 'ne lange Zeit gilt.
Der Wachhund, der ging seine Runden nicht mehr.
Und der, der ihn kannte, hat sofort gedacht:
Sicher hat er im Pub eine Pause gemacht.

Sonst wär's auf der Straße gar unheimlich leer,
plötzlich kamen ein Poll und ein Pekie daher.

Sie gingen nicht vorwärts und auch nicht zurück,
aber scharren und drohten mit wütendem Blick,
Dann hörte man:

OBERPECKIE + OBERPOLLICLE:

Raur, Raur, Raur, Raur,
Raur, Raur, Raur, Raur.

MUNKASTRAP:

Und bald gab's im Park einen Riesenradau.
Nun der Pikee, das tu' ich für euch hiermit kund,
ist chinesischer Heide, kein britischer Hund.
Es kam allen Pikees der Streit schnell zu Ohr,
manche liefen zum Fenster und manche zum Tor.
Sicher kamen fast zwanzig der Biester hervor
und zu knurren und quieken begannen sie schon
in dem 'schnieferig-schnauferig' heidnischen Ton.
Doch ein Pollicle mag's, wenn es Lärm und Krach gibt,
denn Getöse ist, was so ein Yorkshire-Kerl liebt.

POLLICLES:

Es gibt Hunde aus jeder Domäne:
Aus Spanien und aus der Tschechei,
der Ire, der Russe, der Däne,
sogar aus der Südmongolei,
der Afghane und auch der Turkmene,
selbst aus China ist einer dabei!

MUNKASTRAP:

Und seid ihr auch listig und drollicle,
dann versteht jetzt mein Anliegen gut.

POLLICLES:

Denn mein Name ist Kleiner Tom Pollicle,
und ich will, da? ihr's nie wieder tut.

MUNKASTRAP:

Und mein Schottencousin ist ein Schnapper und Beißer
und ist auch ein Kämpfer von Rang und das wei? er
und so kamen sie mit dem Dudelsackchor, der
spielte "When the blue bonnets come over the border"

Und die Pugs und die Polls blieben nicht mehr neutral
und angespornt von dem Riesenkrawall
begannen sie auch mit dem:

ALLE:

Raur, Raur, Raur, Raur,
Raur, Raur, Raur, Raur.

MUNKASTRAP:

Und bald gab's im Park einen Riesenradau.

ALLE:

Schnieferig-schnauferig, schnieferig-schnauferig,
Raur, Raur, Raur, Raur,
Schnieferig-schnauferig, schnieferig-schnauferig,
Raur, Raur, Raur, Raur.

MUNKASTRAP:

Und bald gab's im Park einen Riesenradau.

ALLE:

Raur, Raur, Raur, Raur... Raur!

MUNKASTRAP:

Nun begannen die Helden zusammenzurücken,

es bebte die Erde, es schwankten die Brücken
und manche der Nachbarn erschrakten so sehr,
da? sie riefen: "Es mu? schnell die Feuerwehr her!"
Und dann plötzlich mit einem riesigen Satz,
was meint ihr, wer auftrat?

ALLE:

Es war Rumpuskatz!

MUNKASTRAP:

Er blickte aus Augen, die blitzten wie Feuer.
Er gähnte ganz kräftig, es war ungeheuer
und als er sich umsah, verstummten sie ganz und gar.
Es gab nie ein Tier, das so wild und haarig war.

Sein Blick war so grimmig, was alle erschreckte
und Angst bei den Pikees und Pollicles weckte.
Da sah er zum Himmel und sprang aus dem Stand,
so da? blitzartig jeder von ihnen verschwand.
Kam der Wachhund zurück, seine Runden zu dreh'n,
war kein einziger Hund auf der Straße zu seh'n.

ALLE:

Der Rumpuskatz sei ewig Lob, Ehr und Preis!

Der Jellicle Ball

OLD DEUTERONOMY:

Jellicle Katz kommt raus heut' Nacht

OLD DEUTERONOMY, VICTORIA + SILLABUB:

von Nord und Süd und überall.

OLD DEUTERONOMY, VICTORIA, SILLABUB + MUNKASTRAP:

Der Jellicle-Mond scheint hell und lacht.

Jellicles kommt jetzt zum Jellicle Ball.

ALONZO:

Jellicle Katz sind wei? und schwarz.

Jellicle Katz sind eher klein.

VICTORIA + SILLABUB:

Jellicle Katz sind fröhlich und brav
und klingen so lieblich beim Katzenschrein.

SKIMBLESHANKS:

Jellicle Katz mit freundlichen Mienen.

POUNCIVAL:

Jellicle Katz mit glitzerndem Blick.

MR. MISTOFFELEES:

Wir üben gern unsern Knicks und Diener

ALLE:

Bis uns der Jellicle-Mond erblickt.

ALONZO, MUNKASTRAP + PLATO:

Jellicle Katz wachsen sehr besonnen.

TUMBLEBRUTUS:

Jellicle Katz sind nicht so gro?.

ASPARAGUS:

Jellicle Katz sind mollige Wonnen.

MR. MISTOFFELEES, SKIMBLESHANKS + POUNCIVAL:

Auf Länder und Polkas, da tanzen wir los.

DEMETER:

Bis wir den Jellicle Mond wieder seh'n

BOMBALURINA:

pflegen wir uns nach Jellicle Brauch.

JELLYLORUM:

Jellicles waschen sich zwischen den Zeh'n.

JENNY FLECKENFELL:

Hinter den Ohren waschen sie auch!

TANTOMILE + CORICOPAT:

Jellicle Katz sind schwarz und wei?.

RUMPLETEAZER:

Jellicles sind weder gro? noch klein.

SKIMBLESHANKS + POUNCIVAL:

Jellicles drehen und springen im Kreis.

CASSANDRA:

Jellicle Augen leuchten fein.

ALLE:

Am Morgen sind wir gewöhnlich still.
Den Mittagsschlaf sind wir gewohnt,

MR. MISTOFFELEES + MUNKASTRAP:

weil die musische Kraft geschont sein will,

ALLE:

fürs Tanzen im Lichte des Jellicle Mond.

PLATO:

Jellicle Katz sind schwarz

VICTORIA, SILLABUB + RUMPLETEAZER:

und wei?.

SKIMBLESHANKS, POUNCIVAL + MISTOFFELEES:

Jellicle Katz sind klein und schmal.

ALONZO, PLATO + MUNKASTRAP:

Und wenn sich die Nacht als stürmisch erweist,

SKIMBLE, POUNCIVAL + MISTOFFELEES:

dann proben wir halt ein Paar Streiche im Saal.

ALLE:

Und scheint die Sonne sehr hell und hei?,

RUM TUM TUGGER:

könn' man denken wir bleiben vom Trubel verschont.

ALLE:

Doch wir ruhen uns aus und wir sparen uns meist
bis zum Jellicle Ball unterm Jellicle Mond.

Jellicle Katz kommt raus heut' nacht
Von Nord und Süd und überall.
Der Jellicle Mond scheint hell und lacht,
Jellicles kommt jetzt zum Jellicle Ball.

Jellicle Katz kommt raus heut' nacht
Von Nord und Süd und überall.
Der Jellicle Mond scheint hell und lacht,
Jellicles kommt jetzt zum Jellicle Ball.

(Instrumental Tanz)

Erinnerung

JELLYLORUM:

Ihr Fell ist sandverstaubt und hängt herunter
ganz zerlumpt.

SILLABUB:

Ihre Augen zucken, ihr Gesicht ist verzerrt,
wie ihr nun seht.

GRIZABELLA:

Dunkel - und kein Laut auf den Straßen -
hat der Mond sie vergessen,
denn er lächelt allein.
Durch die Gassen, verdorrte Blätter
taumeln hinab -
kalter Wind rauscht ums Gestein.

Jede Straßenlampe schlägt
die schicksalhafte Warnung
noch verborgen, bald erwacht der Morgen
zerrinnen wird die Hoffnung.

Träume - unterm leuchtenden Mondschein
träume ich in die Jahre
meiner Jugend hinein.
Eine Zeit, als das Glück für mich noch
Wirklichkeit war.
La? doch Damals Heute sein.

2. Akt

Momente des wahren Glücks

OLD DEUTERONOMY:

Momente des wahren Glücks -
Wir haben sie erlebt,

doch verstanden sie nicht.
Die Suche nach der Bedeutung
schenkt uns die Erfahrung
in ganz anderer Form
als jene Bedeutung,
die man dem Glück je geben kann.
Die vergangene Erfahrung, erweckt durch die Bedeutung,
ist nicht die Erfahrung eines einzigen Lebens,
doch von vielen Generationen.
Und nicht zu vergessen
etwas höchstwahrscheinlich Unergründliches.

SILLABUB:

Mondschein -
Dreh' dich um, schau zum Mondschein,
die Erinnerung führt dich,
komm, mach auf und tritt ein,
findest du dort
die wirkliche Bedeutung von Glück,
ist ein neues Leben dein.

ALLE:

Mondschein -
Dreh' dich um, schau zum Mondschein,
die Erinnerung führt dich,
komm, mach auf und tritt ein,
findest du dort
die wirkliche Bedeutung von Glück,
ist ein neues Leben dein.

Gus, der Theaterkater

JELLYLORUM:

Gus ist der Kater am Theatereingang,
sein richtiger Name ist uns viel zu lang.
Er heißt sonst Asparagus, was nicht g'rad' sein mu?
und da sind wir uns einig und nennen ihn Gus.
Sein Mantel ist schäbig; er ist dünn und sehr schwach
und vom Schlaganfall bebt ihm die Pfote noch nach.
Dabei war er mit zwanzig sehr schick und charmant,
doch schon lange ist keine Maus mehr vor ihm weggerannt.

Der er einmal war, ist er lange nicht mehr,
denn sein Name war damals sehr berühmt, so sagt er;
und er nimmt gern 'nen Drink mit Freunden im Club,
gleich da drüben im Hof hinterm Nachbarschaftspub.

Dort erfreut er sie dann, wenn ein anderer bezahlt,
indem er mit Geschichten seiner Glanzzeiten prahlt.
Er war wirklich ein Star, ein Theatergenie;
und er spielte mit Irving, er spielte mit Tree.

Die Premiere ri? einmal fast alle vom Platz,
und die Kritiker schrieben: "Ein Erfolg für die Katz!"
Doch sein größter Triumph, so wie er noch erzählt,
war Firefrefiddle, der Feind aus dem Feld.

ASPARAGUS:

Jede wichtige Rolle hab' ich damals gespielt,

es ist wahr, da? ich fast siebzig Reden behielt.
Ich improvisierte mit Witz und Geschmack,
und zum Höhepunkt lie? ich die Katz aus dem Sack.

Ich mimte gekonnt mit Rücken und Schwanz,
brauchte nur eine Probe und spielte mit Glanz;
meine Stimme entflamnte das kälteste Herz
und mein trauriger Blick füllte jeden mit Schmerz.

Ich tröstete Nell - und sie hielt meine Hand -
und die Glocke schlug ich mit 'nem Sprung aus dem Stand.
Und als Pantomime war ich nie ein Flop,
als Whittington's Kater war ich immer top.
Doch mein gr?ßter Triumph, wie man heut' noch erzählt,
war Firefrefiddle, der Feind aus dem Feld.

JELLYLORUM:

Und gibt man ihm noch einen Fingerhut voll Gin,
dann beschreibt er stolz seine Figur aus East Lynne.
Eine Rolle in Shakespeare bekam er spontan,
als ein Schauspieler vorschlug: "Ein Kater mu? ran!"

ASPARAGUS:

Und ich sag', diese Kätzchen werden nicht mehr gescheit
ausgebildet wie wir, zu Victorias Zeit!
Sie lernen nicht mehr, wie man spricht oder singt,
halten es für grandios, wenn man durch Reifen springt.

JELLYLORUM:

Und er kratzt sich am Bart und er rauft sich das Haar.

ASPARAGUS:

Das Theater ist auch nicht mehr, was es mal war.
Das modernen Theater, auch wenn es gefällt,
ist wohl nicht zu vergleichen, wie man mir erzählt,
mit der Zeit, als ich meisterhaft die Welt begeistert hab',
als Firefrefiddle, der Feind aus dem Feld!

Auf 'nem Drahtseil half ich einem Kind aus der Not;
es war auf der Bühne von Flammen bedroht.
Und ich denk', da? ich heute noch auftrumpfen kann
mit den grausamen Lauten - zum Geistergesang.
Und ich spielte Growltiger -
ich könnt' es noch mal
ich könnt' es noch mal
ich könnt' es noch mal

Growltigers letzte Schlacht

CREW:

Growltiger war ein rauher Typ,
er hauste auf dem Boot,
er war der Stärkste weit und breit,
der jemals Freilands zog.

MUNKASTRAP:

Von Gravesend bis noch Oxford hin,
für ihn gab's keine Grenze,
und alle Katzen nannten ihn:

GROWLTIGER:
Den Schrecken von der Themse!

TUGGER:
Wie er sich anzog und benahm, da hättet ihr geheult;
sein Mantel war zerrissen,
seine Hose ausgebeult.

SKIMBLESHANKS:
Ein Ohr kam ihm abhanden, ihr wißt, wie das passiert,
und fürchterlich sein finstrier Blick
aus einem Auge stiert.

CREW:
Sein Name war in jedem Haus von Rotherhithe bekannt,
in Hammersmith und Putney gar mit Vorsicht nur genannt.

ALONZO:
Sie versteckten alle Hühner, sogar die Gans blieb stumm,

CREW:
lief am Ufer das Gerücht entlang:

GROWLTIGER:
"Growltiger schleicht herum!"

MISTOFFELEES:
Weh' dir, Kanarienvogel, bist du nicht auf der Hut!

TUGGER:
Weh' dir, verwöhnter Pekines', siehst du Growltigers Wut!

SKIMBLESHANKS:
Weh' dir, du rauhes Rattentier, zuhaus' auf fremdem Schiff!

MUNKASTRAP:
Und wehe jeder Katze, fällt sie in Growltigers Griff!

CREW:
Besonders galt sein tiefer Ha? den Katzen fremder Art;
war'n sie ihm ausgeliefert, wurd' ihr Schicksal oft sehr hart!
Die Perser und die Siamesen bangten um ihr Haupt,
weil es ein Siamese war, der ihm das Ohr geraubt:

In einer lauen Sommernacht,
der Horizont noch rot,
der Mond hing schon am Firmament,
in Moseley lag sein Boot.
Der sanfte Schein des Mondes
brachte Stille in die Welt,
und Growltiger lag dort ausgestreckt,
romantisch, dieser Held!

GRIDDLEBONE:
Chi e la?

GROWLTIGER:
Mi amore!

GRIDDLEBONE:

So no qui.

DREW:

Auf dem Vorderdeck des Bootes
Growltiger stand allein:

GROWLTIGER:

Ich war glücklich, bei der schönen
Lady Griddlebone zu sein.
Meine Bande schlief schon unten
in den Kojen Mann an Mann.

SIAMESEN:

Und in Sampans und in Dschunken schlichen Siamesen an.

GRIDDLEBONE:

Er sah und hörte nichts,
nur die schöne Griddlebone.

GROWLTIGER:

Und sie war total entzückt
von meinem warmen Bariton.

GRIDDLEBONE + GROWLTIGER:

Versunken und entspannt, auf Überraschung nicht gefaßt;

SIAMESEN:

Doch auf hundert blaue Augen
fiel der Mondschein wie auf Glas.
Und enger noch und enger das Boot wird eingekreist;
kein Mucks aus diesem Feinde,
der nicht bellt, bevor er beißt.
Mit Dolch und Gabel schwer bewaffnet
kam die Gegnerschar,
und das Pärchen sang sein Schlußduett,
ihr Leben in Gefahr!

GROWLTIGER:

In Una Tepita Notte D'Estate, Allorche La Natura
Era Nel Pieno Fulgore, E La Fresca Rugiada
Splendeva Al Chiar Di Luna Sopra La Verzura,
Si Poteva Vedere Il Galeone Ancorato
Oscillare In Silenzio Nel Vento Profumato,
Dalla Marea Del Naviglio Serenamente Cullato
In Quella Tepida Notte Che C'e Dunque Di Male
Se Intanta Poesia Il Pirata Divento Sentimentale?

GROWLTIGER + GRIDDLEBONE:

Oscillare In Silenzio Nel Vento Profumato
Della Marea Del Naviglio Serenamente Cullato
In Quella Tepida Notte
In Quella Tepida Notte
In Quella Tepida Notte

DSCHINGIS:

Seiner Horde aus der Mongolei
gab Dschingis schnell ein Wort;

sie verließen ihre Sampans
und sprangen schnell an Bord.
Sie verrammelten die Luken
mit jaulendem Geschrei
und für Growltigers Mannschaft
war die Schlacht damit vorbei!

SIAMESEN:

Erbarmungslos schlug sich der Feind
nun vorwärts Hieb um Hieb.
Growltiger merkte plötzlich,
da? ihm nur die Planke blieb.
Und er, der ohne Gnade war,
sa? selber in der Patsch',
der "Schrecken von der Themse"
macht am Ende nur noch Platsch!

Die Nachricht von Growltigers Tod
zog schnell durchs ganze Land;
in Maidenhead und Henley
jubilend tanzten sie am Strand.
Rattengrill war angesagt
rund um Victoria Dock,
einem Feiertag verkündeten
die Katzen von Bangkok!

Gus (Reprise)

GUS:

Das modernen Theater, auch wenn es gefällt,
ist wohl nicht zu vergleichen, wie man mir erzählt,
mit der Zeit, als ich meisterhaft
die Welt begeistert hab'.

Skimbleshanks

OLD DEUTERONOMY:

Skimbleshanks -
von der Eisenbahn.

ALLE:

Der Kater vom Nachtexpress -
Man hört's rascheln durch die Gleise,
Fünf vor Elf, kurz vor der Reise,
wenn der Zug zur Abfahrt wirklich steht:
"Wo ist Skimble? Wo ist Skimble?"
Wo der wohl wieder stecken kann -
man wei?, da? ohne ihn nichts geht!

SKIMBLESHANKS:

Bei den Schaffnern, Kofferträgern
und sogar beim Bahnsteigfeger
ist die Sorge schon sehr gro?.
"Wo ist Skimble?" rufen alle,
denn es fährt in keinem Falle
ohne ihn der Postzug los!
Fünf nach Elf ist's höchste Not:
Das Signal zeigt weiter rot,
und verzweifelt fragen alle: "Was wird nun?"

Plötzlich schlend're ich daher,
aber keiner wei?, woher:
Vorn, im Frachtabteil hatt' ich zu tun!

ALLE:
Sein grasgrüner Blich gibt das Zeichen an.
Das Signal zeigt: "Freie Bahn":

SKIMBLESHANKS:
Endlich geht's dann los, und jetzt kann der Zug
in den nördlichen Norden fahr'n!

ALLE:
Skimbleshanks von der Eisenbahn,
der Kater vom Nachtexpress -

SKIMBLESHANKS:
Es ist allen völlig klar,
für die Aufsicht bin ich da.
In dem Schlafwagenexpress
ist der Heizer gut auf Draht,
und die Schaffner spielen Skat,
mach ich mehr oder weniger den Rest.

ALLE:
Und er schreitet durch die Gänge,
mustert jeden in der Menge,
ob er erster oder zweiter Klasse reist.
Es wird alles kontrolliert,
wenn er stündlich patrouilliert;
so passiert nichts, was er nicht als erster wei?!

Um zu wissen, was sie denken,
braucht er nur den Blick zu lenken
auf die Leute - und sie wußten genau:
Ist der Skimble nachts an Bord und wacht,
herrscht nur Zucht und Ordnung,
keine Zügellosigkeit und kein Radau!

Und in Skimbles Reich spielst du keinen Streich:
Er ist dafür viel zu klug.
Alles läuft nach Plan in der Eisenbahn,
hat der Skimble Dienst im Zug!

SKIMBLESHANKS:
Jeder war sehr glücklich, weil
er schnellstens sein Abteil
fand mit seinem kleinen Namensschild.
Drunten war es sehr adrett,
frisches Leinen auf dem Bett,
nicht ein Staubkorn trübt das Bild.
Kleine Lampen an der Wand,
da? man nachts auch lesen kann,
und ein Ventilator ist dort installiert.
Und in einer der vier Ecken
steht ein kleines rundes Becken;
und ein Hebel für die Heizung, wenn man friert.
Kurz bevor sie schlafen geh'n,
kommt der Schaffner um zu seh'n,

möchten sie zum Frühstück Kaffee

ALLE:
oder Tee?

SKIMBLESHANKS:
Da bin ich schnell am Ort
und erinn're ihn sofort,
denn Skimble schaut, da? nichts daneben geht.

ALLE:
Und dann fallen sie in ihr warmes Bett
und schlafen ganz tief und fest;
beruhigt, denn die Mäuse toben nicht,
sie wissen alle, Skimble tut seine Pflicht!
Denn auf ihn kommt's an
in der Eisenbahn,
der Kater vom Nachtexpress,
Skimbleshanks von der Eisenbahn,
der Kater vom Nachtexpress.

SKIMBLESHANKS:
Für die Pflichten in der Nacht
bleib' ich immer frisch und wach.
Mit 'ner guten Tasse Tee ab und zu
und mit 'nem kleinen Schlückchen Rum
geh'n die Stunden schneller um
und dabei fang' ich gelegentlich 'nen Floh.
In Crewe schliefen sie noch schön,
denn s war kein Ton zu hör'n,
als ich den Bahnsteig auf und ab stolzierte.
Und sie träumten wunderbar,
als in Carlisle Pause war,
uns ich mit dem Wächter gutgelaunt spazierte.
In Dumfries war'n sie dabei,
rief ich dort die Polizei,
falls es mal irgend etwas zum mitzuteilen gab.

ALLE:
Und der Zug war nie zu spät
auf dem Weg nach Gallowgate,
denn Skimble hielt die Mannschaft stets auf Trab.

Und er winkt mit seinem Schwanz
an der Endstation,
wenn jeder dann den Zug verl?ßt.

"Tschüs, bis bald", sagt er dann
an der Eisenbahn,
der Kater vom Nachtexpress.

"Tschüs, bis bald", sagt er dann
an der Eisenbahn,
der Kater vom Nachtexpress.

Macavaty

DEMETER:
Macavaty, der Bösewicht,

gefürchtet Tag und Nacht,
er ist ein Meister aller Tricks,
der das Gesetz verlacht
und er trifft den Nerv von Scotland Yard,
gesucht im ganzen Ort.
Wenn sie am Tatort stehen,
ist Macavaty schon fort.

Macavaty, Macavaty, nicht einer wie Macavaty,
des Menschen Grenzen kennt er nicht,
er ist ein Rätsel der Magie,
er spielt mit dunklen Kräften,
erscheint mal hier mal dort
und stehst du dann am Tatort,
ist Macavaty schon fort.
Auf dem Boden und im Keller
suchst du lauernd sein Versteck.
Und ich sag's dir halt nun noch einmal,
Macavaty ist weg!

BOMBALURINA:

Macavaty ist gro? und schlank
und gelbrot ist sein Fell.
Seine eingefall'nen Augen
verraten ihn sehr schnell.
Die Stirn hat starke Falten
und sehr mächtig ist sein Haupt,
sein Schnurrbart ist ganz ungekämmt,
sein Mantel ist verstaubt.
Er wiegt den Kopf oft hin und her,
als denke er g'rad nach
und wenn du glaubst, da? er schon schläft,
dann ist er stets hellwach.

Macavaty, Macavaty, nicht einer wie Macavaty,
Spezialist der übeltat,
ein ganz durchtriebenes Genie.
Manchmal siehst du ihn beim Essen,
manchmal siehst du ihn beim Sport,
doch wird ein Diebstahl aufgedeckt,
Macavaty ist fort!

DEMETER:

Nach außen hin wohl respektiert,

BOMBALURINA:

ich wei?, sein Skat ist schief.

DEMETER:

Seinen Pfofenabdruck siehst du nicht
im Scotland Yard Archiv.

BOMBALURINA:

Und fehlen mal die Perlen

DEMETER:

und im Käfig fehl'n die Tauben,

BOMBALURINA:

der Käse fehlt im Kühlschrank

DEMETER:
und ein Pektin mu? dran glauben,

BOMBALURINA:
zerschmettert ist die Glastür

DEMETER:
und das Efeu liegt im Dreck -

BOMBALURINA:
Der Wahnsinn an der Sache ist,
Macavaty ist weg!

ALLE:
Macavaty, Macavaty, nicht einer wie Macavaty1
Spezialist der übeltat,
ein ganz durchtriebenes Genie.
Manchmal siehst du ihn beim Essen,
manchmal siehst du ihn beim Sport,
doch wird ein Diebstahl aufgedeckt,
Macavaty
Macavaty
Macavaty
Macavaty
Wird ein Diebstahl aufgedeckt,
Macavaty ist fort!

Mr. Mistoffelees

ALLE:
Wo ist denn blo? Old Deuteronomy?

RUM TUM TUGGER:
Ihr solltet Mr. Mistoffelees,
den wahren Zauberkater fragen.
Daran gibt's keinen Zweifel,
ich kann es euch sagen.
Bitte, hört mir zu und lästert nicht;
er benutzt nur eigene Erfindungen.
Es gibt keinen Kater wie ihn in der ganzen Metropole.
Er besitzt alle Patente und Monopole
für das Kreieren überraschender Illusionen
und das Schaffen exzentrischer Konfusionen.

Die gr?ßten Magister selbst lernen noch viel
von Mr. Mistoffelees' magischem Spiel.

Und wir singen:
Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!

Er ist klein, er ist schwarz wie die Nacht,
von der Stirn 'runter bis zu den Zeh'n.
Er entwischt durch den winzigsten Schacht,
kann das schmalste Geländer begeh'n.
Erst verzaubert er Karo in Pik,
danach würfelt er jedesmal Pasch,

man wird hypnotisiert und zum Glauben verführt,
da? er gewi? nur Mäuse erhascht.
Mit 'nem Korken spielt er jeden Trick,
und er jagt alles, was sich bewegt;
sucht man mal nach seinem Silberbesteck
und glaubt einfach, man hätt' es verlegt:
Grade war es noch da und jetzt plötzlich nicht mehr,
doch am Sonntag taucht's auf unterm Kaffeegeschirr.

RUM TUM TUGGER:

Und wir singen:

ALLE:

Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!
Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!

MR. MISTOFFELEES:

Meine Art ist sehr vage und still
und es wirkt ganz gewi? ungeheuer,
klingt von Dach meine Stimme ganz schrill,
und dabei lieg' ich gemütlich am Feuer.
Manchmal hört man mich noch vorm Kamin,
und prompt steh' ich da vor der Tür,
und ein jeder schwört, er hätt's schnurren gehört,
was genug Beweis ist dafür,
was ein schlauer Zauberer kann.
Und man sagt, da? jemand mich rief
und im Garten zu suchen begann,
während ich auf der Bettdecke schlief.

RUM TUM TUGGER:

Sein neuester Trick war so unheimlich gut:
Er zog sieben Kätzchen zugleich aus dem Hut!

Sein neuester Trick war so unheimlich gut:
Er zog sieben Kätzchen zugleich aus dem Hut!

Und wir singen:

Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!

ALLE:

Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!

Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!

Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!

Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!

Oh! Ja! Wir wissen, nie war
ein Kater so sehr gerissen, der magische Mr. Mistoffelees!

RUM TUM TUGGER:

Meine Damen und Herren,
der magische Mr. Mistoffelees!

Erinnerung

SILLABUB:

Morgen -

Sonnenblumen erwachen.

Schau! Es taut auf den Blättern,

Rosen welken dahin.

Wie die Blumen, so wend' ich mich

dem Sonnenlicht zu,

wenn der neue Tag beginnt.

MUNKASTRAP:

In der Dämmerungsstille, die man fast schon hört,
wird von Old Deuteronomy schließlich bestimmt die Katze,
die wiedergeboren wird, und ein neues Jellicle Leben beginnt.

GRIZABELLA:

Mondschein -

Dreh' dich um, schau zum Mondschein,

die Erinnerung führt dich;

komm, mach auf und tritt ein.

Findest du dort die wirkliche Bedeutung von Glück,

ist ein neues Leben dein.

Träume -

Unterm leuchtenden Mondschein

träume ich in die Jahre meiner Jugend hinein.

Eine Zeit, als das Glück für mich noch Wirklichkeit war.

La? doch Damals Heute sein!

Spuren dunkler Tage ziehen düster um die Mauern,

ein Licht erlöscht,

noch eine Nacht verliert sich im faden Morgengrauen.

Morgen -

Ich mu? ihm jetzt begegnen,

neues Leben erhoffen,

und ich glaube daran!

Wenn es dämmt, wird diese Nacht

Erinnerung sein,

und ein neuer Tag bricht an.

SILLABUB:

Sonnenlicht,

in Sommerbäumen,

froh und ausgelassen.

GRIZABELLA + SILLABUB:

Die Erinnerung, wie der Stern am Morgen,

GRIZABELLA:

wird bald im Licht verblassen.

Halt mich,

la? mich jetzt nicht alleine!

Die Erinnerung an damals zieht mich in ihre Bann.

Halt mich fest, dann verstehst du

die Bedeutung von Glück -
schau, ein neuer Tag fängt an!

Die Reise zum Heavy-Side Layer

ALLE:

Hoch, Hoch, Hoch übers Russell-Hotel!
Hoch, Hoch, Hoch, Hoch zu dem Heavy-Side Layer!
Hoch, Hoch, Hoch übers Russell-Hotel!
Hoch, Hoch, Hoch, Hoch zu dem Heavy-Side Layer!
Hoch, Hoch, Hoch übers Russell-Hotel!
Hoch, Hoch, Hoch, Hoch zu dem Heavy-Side Layer!

Hoch, Hoch, Hoch übers Russell-Hotel!
Hoch, Hoch, Hoch, Hoch zu dem Heavy-Side Layer!
Hoch, Hoch, Hoch über'n Jellicle-Mond!
Hoch, Hoch, Hoch, Hoch zu dem Heavy-Side Layer!
Hoch, Hoch, Hoch über'n Jellicle-Mond!
Hoch, Hoch, Hoch, Hoch zu dem Heavy-Side Layer!

Die mystische Vollkommenheit
der katzenhaften Göttlichkeit -
In der Kathedrale klang Vivat!
Ewige Katze, sei bewahrt!

über das Ansprechen von Katzen

OLD DEUTERONOMY:

Wir Katzen sind euch nun bekannt.
Ich denk', ihr seid auf gutem Stand
und braucht auch keinen Übersetzer mehr;
uns zu versteh'n fällt nicht mehr schwer.
Ihr habt gelernt und seht bestimmt,
da? Katzen euch sehr ähnlich sind;
im Spiel sowie im Arbeitsbrauch,
uns wie wir heißen, wißt ihr auch.
Nur eines ist noch unbekannt:
Wie spricht man eine Katze an?

ALLE:

Als erstes tun wir hiermit kund:
Eine Katze ist gewi? kein Hund!

OLD DEUTERONOMY:

Man sagt, bei Katzen gilt der Rat:
Sprich nicht, bis sie gesprochen hat!
Ich selbst, ich halte nichts davon,
sprecht ruhig eine Katze an.
Vor einem Fehler seid bewahrt,
der Katze trete nie zu nah.
Verbeugt euch tief mit Hut in Hand,
und sprecht sie mit "Oh Katze" an.

Bevor 'ne Katze an dich denkt
und dir als Freund Vertrauen schenkt,
bedarf es einer Kleinigkeit:
'nen Teller Rahm von Zeit zu Zeit;
und seid so gut und reicht ihr mal
ein bißchen Lachs oder Kaviar,
ein Stück Fasan oder Hirschragout,

gewi? sagt ihr davon was zu.

So seid ihr bald am Ziel und dann
sprecht sie mit Namen an!

ALLE:

Der Katze gut gesinnt sein, heißt,
dass man ihr stets Respekt erweist.
So ist es nun und immer dann:
So spricht man eine Katze an!

Der Katze gut gesinnt sein, heißt,
dass man ihr stets Respekt erweist.
So ist es nun und immer dann:
So spricht man eine Katze an!

(Instrumentaltanz)